

## Управление сектором безопасности

### Применение принципов надлежащего управления<sup>1</sup> к сектору безопасности

#### Об этой серии

Справочные пособия по РСБ дают краткое введение в темы и концепции надлежащего управления сектором безопасности (УСБ) и реформы сектора безопасности (РСБ). Эта серия подводит итоги текущих обсуждений, объясняет ключевые термины и показывает главные узлы напряженности основываясь на изучении широкого спектра международного опыта. Справочные пособия по РСБ не продвигают определенные модели, политические программы или предложения для надлежащего управления или реформы, но они обеспечивают доступ к ресурсам, которые позволят читателям расширить свои знания по каждой теме в будущем. Справочные пособия по РСБ являются ресурсом для управления безопасностью и проведения реформ теми заинтересованными сторонами, которые стремятся не только понять, но и критически оценить текущие подходы к надлежащему УСБ и РСБ.

#### Об этом справочном пособии по РСБ

Это справочное пособие по РСБ посвящено концепции управления сектором безопасности (УСБ). Эта концепция управления дает возможность понять, как власть и полномочия управлять безопасностью государства и человека осуществляются в государстве. Применение принципов надлежащего управления в секторе безопасности является целью реформы сектора безопасности (РСБ).

#### Это справочное пособие по РСБ отвечает на следующие вопросы:

- ▶ Что такое управление (governance) и какое оно имеет отношение к безопасности? [Стр. 2](#)
- ▶ Что означает надлежащее УСБ? [Стр. 3](#)
- ▶ В чем разница между УСБ и надлежащим УСБ? [Стр. 4](#)
- ▶ Каковы некоторые типичные особенности надлежащего УСБ? [Стр. 5](#)
- ▶ Какие проблемы вызывает неэффективное УСБ? [Стр. 6](#)
- ▶ Почему для надлежащего УСБ необходим надзор? [Стр. 7](#)
- ▶ Как надлежащее УСБ связано с РСБ? [Стр. 8](#)

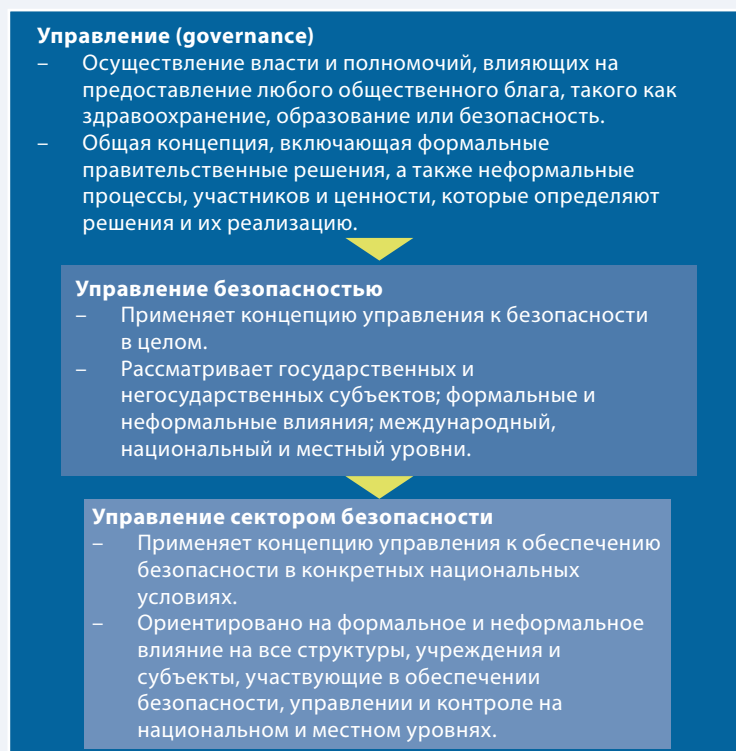
<sup>1</sup> Здесь термин «управление» (governance) применяется преимущественно в смысле «государственное управление» (прим. переводчика).

## Что такое управление (governance) и какое оно имеет отношение к безопасности?

Управление (governance) - это применение власти и полномочий. Термин «управление» может использоваться для описания правил, которыми руководствуется такая организация, как компания или государственное учреждение. Но «управление» может также означать все формальные и неформальные процессы, субъекты и ценности, которые определяют предоставление любого вида общественного блага, и в этом втором, более широком смысле, оно означает, что управление применяется к безопасности. **Рассмотрение безопасности в категориях управления полезно, потому что оно подчеркивает, как различные государственные и негосударственные субъекты применяют власть и полномочия к безопасности, как формально, так и неформально, а также на международном, национальном и местном уровнях.**

Управление (governance) - это общий термин, который может применяться к безопасности в целом, чтобы объяснить, какую роль играют международные, национальные и местные субъекты в формировании решений по безопасности и их реализации. Управление безопасностью фокусируется на том, как работает безопасность в целом, в то время как УСБ уделяет особое внимание решениям о безопасности и их реализации в секторе безопасности одного государства (см. Рисунок 1).

### Рисунок 1. Управление может описывать безопасность в целом или только в определенном государстве



**Правительство (Government) и управление (governance) не одно и то же** Правительство – это институт, контролирующий государство; управление – это гораздо более широкий термин, который описывает правила, структуры, нормы и процессы - как формальные, так и неформальные – которые влияют на то, как общественные блага предоставляются в любом обществе. Управление обеспечивается правительствами, поскольку правительства принимают политические решения, разрабатывают стратегии, распределяют ресурсы и, в условиях демократии, представляют граждан: осуществление государственной власти и полномочий напрямую влияет на предоставление общественных благ, включая безопасность.

Но в любом государстве правительство не является единственным действующим лицом, влияющим на предоставление общественных благ и, следовательно, на управление: правительства обеспечивают управление вместе с негосударственными субъектами, например, посредством регулирования коммерческой деятельности, которая затрагивает общественные блага, такие как безопасность.

Кроме того, существует также управление без правительства, поскольку негосударственные субъекты действуют независимо, что также влияет на предоставление общественных благ, включая безопасность, например, когда общины формируют группы самообороны или обращаются к альтернативным системам правосудия.

Рассмотрение безопасности с точки зрения управления полезно, поскольку оно включает роли и обязанности правительства, но также подчеркивает, как различные виды государственных и негосударственных субъектов влияют на обеспечение безопасности, управление и контроль как позитивными, так и негативными способами.

## Что означает надлежащее УСБ?

Надлежащее УСБ означает применение принципов эффективного управления в государственном секторе безопасности. **Надлежащее УСБ основан на идее, что сектор безопасности должен соответствовать тем же высоким стандартам предоставления государственных услуг, что и другие поставщики услуг государственного сектора.**

Принципы надлежащего УСБ следующие.

- *Подотчетность*: существуют четкие ожидания в отношении обеспечения безопасности, а независимые органы осуществляют надзор за выполнением этих ожиданий и вводят санкции, если они не выполняются.
- *Прозрачность*: информация находится в свободном доступе и доступна для тех, кто будет зависеть от решений и их реализации.
- *Верховенство права*: все лица и учреждения, включая государство, подчиняются законам, которые публично известны, беспристрастно исполняются и согласуются с международными и национальными нормами и стандартами в области прав человека.
- *Участие*: все мужчины и женщины любого происхождения имеют возможность участвовать в принятии решений и оказании услуг на бесплатной, справедливой и инклюзивной основе, либо напрямую, либо через законные представительные органы.
- *Отзывчивость*: учреждения чувствительны к различным потребностям в безопасности всех слоев населения и выполняют свои миссии в духе культуры предоставления услуг.
- *Эффективность*: учреждения выполняют свои соответствующие роли, обязанности и задачи на высоком уровне профессиональных стандартов.
- *Экономичность*: учреждения делают все возможное для экономного использования государственных ресурсов при выполнении своих соответствующих ролей, обязанностей и задач.

► **Сектор безопасности** Сектор безопасности состоит из всех структур, учреждений и персонала, ответственных за обеспечение безопасности, управление и контроль на национальном и местном уровнях, в том числе:

- провайдеры безопасности, такие как вооруженные силы, полиция, пограничники, разведывательные службы, пенитенциарные и исправительные учреждения, а также коммерческие и негосударственные субъекты безопасности, среди многих других;
- органы управления безопасностью и надзора, такие как правительственные министерства, парламент, специальные органы государственного контроля, части сектора правосудия и представители гражданского общества, заинтересованные в высоких стандартах обеспечения общественной безопасности, включая, среди прочих, женские организации и СМИ.

Существуют различные определения сектора безопасности, но в основе РСБ лежит широкое понимание сектора, в которое входят все органы обеспечения безопасности, управления и контроля, в том числе военные и невоенные институты безопасности, а также государственные и негосударственные субъекты.

Для получения дополнительной информации о секторе безопасности, пожалуйста, обратитесь к Справочному пособию по РСБ «Сектор безопасности».

## В чем разница между УСБ и надлежащим УСБ?

**УСБ – это концепция, используемая для описания реальной деятельности сектора безопасности государства. Надлежащее УСБ - это нормативный стандарт того, как государство должно обеспечивать безопасность государства и человека в условиях демократии.**

**Надлежащее УСБ - это вопрос ценностей:** оно сосредоточено именно на применении принципов надлежащего управления для обеспечения безопасности, управления и контроля в национальных условиях. Концепция надлежащего УСБ показывает, как сделать сектор безопасности государства более эффективным и подотчетным в рамках демократического гражданского контроля, верховенства права и уважения прав человека.

**УСБ является аналитической концепцией:** она не оценивает, работает ли сектор безопасности в соответствии с принципами надлежащего управления или демократии, и не основана на приверженности каким-либо конкретным нормам или ценностям; УСБ просто описывает осуществление власти и полномочий в контексте одного конкретного сектора национальной безопасности.

**Управление безопасностью - это более общая версия УСБ,** которая также описывает использование власти и полномочий, но в более широком контексте международной безопасности: на рис. 2 суммированы различия между этими тремя концепциями.

**Рисунок 2. Различия между управлением безопасностью, УСБ и надлежащим УСБ**

Управление безопасностью	Управление сектором безопасности	Надлежащее управление сектором безопасности
Более общее		Более конкретное
<b>Тип концепции</b>		
Аналитическая концепция: Описывает, кто применяет силу, как и с какой целью на местном, национальном или международном уровнях.	Аналитическая концепция: Описывает правила, структуры и процессы обеспечения государственной безопасности, управления и контроля в национальном контексте.	Нормативная концепция: Предписывает принципы и передовой опыт хорошо управляемого сектора безопасности в национальном контексте
<b>Фокус анализа</b>		
Как и почему сила применяется и контролируется любым субъектом, будь то формальный или неформальный, государственный или негосударственный, общественный, частный или коммерческий.	Как и почему сектор безопасности страны применяет и контролирует силу в национальном контексте, включая государственные, частные и коммерческие субъекты.	Степень демократического гражданского контроля, верховенство права и уважение прав человека для отдельных лиц и общин государственными и негосударственными субъектами сектора безопасности в национальном контексте.
<b>Тип безопасности</b>		
Может сосредоточиться на любом типе безопасности на международном, национальном или местном уровнях.	Ориентировано на безопасность государства и человека в национальном контексте.	Направлено на повышение безопасности человека и государства путем усиления демократического гражданского контроля, верховенства права и уважения прав человека для всех отдельных лиц и сообществ.

## Каковы некоторые типичные особенности надлежащего УСБ?

Когда принципы надлежащего управления применяются к сектору безопасности, государство обеспечивает безопасность населения эффективно и подотчетно в рамках демократического, гражданского контроля, верховенства права и уважения прав человека. **Надлежащее УСБ - это набор принципов, а не институциональная модель, и поэтому одни и те же основные принципы надлежащего управления применяются по-разному в каждом секторе безопасности.**

Создание настоящего УСБ - это вопрос постоянной корректировки по мере изменения угроз и потребностей безопасности: **ни один сектор безопасности не может не нуждаться в улучшении.** Хотя каждый сектор безопасности будет сталкиваться с различными угрозами и потребностями, существуют некоторые типичные институциональные особенности надлежащего УСБ (см. Рисунок 3).

### Рисунок 3. Типичные институциональные особенности надлежащего УСБ

#### Применение силы определяется правовой базой

Публично известные законы, политика и стратегии, установленные, когда применение силы от имени государства является законным; а роли и обязанности государственных и негосударственных субъектов безопасности четко определены, включая механизмы демократического, гражданского контроля, надзора и санкций.

#### Контроль и управление сектором безопасности институционализированы (не персонифицированы)

Процессы руководства, управления и контроля устанавливаются выборными или должным образом назначенными гражданскими властями в рамках законных демократических институтов, которые обеспечивают подотчетное и прозрачное управление финансами и способствуют соблюдению прав человека. Личный интерес владельца офиса не является фактором контроля, управления или принятия решений.

#### Институты сектора безопасности обладают достаточным потенциалом для эффективного и устойчивого выполнения своих задач.

Сектор безопасности имеет структуры, персонал, оборудование и ресурсы, необходимые для удовлетворения законных потребностей безопасности как государства, так и отдельных лиц и сообществ, которые составляют население.

#### Мандаты и задачи отдельных частных лиц и представителей государственной безопасности ясны и различимы

Однозначные и прозрачные механизмы взаимодействия, координации и сотрудничества между субъектами сектора безопасности определяются в соответствии с их правовыми ролями и обязанностями.

#### Сектор безопасности функционирует в соответствии с культурой государственной службы

В каждом аспекте своих обязанностей субъекты сектора безопасности способствуют единству, целостности, дисциплине, беспристрастности, равенству и уважению прав человека для всех отдельных лиц и их общин.

## Какие проблемы вызывает неэффективное УСБ?

**Неэффективное управление сектором безопасности является результатом неспособности применить принципы надлежащего управления для обеспечения, управления и контроля безопасности в государстве.** Неэффективное УСБ вызывает широкий спектр проблем для отдельных лиц и сообществ, самого сектора безопасности и более широкой политической и социально-экономической стабильности.

**Плохое УСБ вызывает систематические институциональные проблемы для сектора безопасности.** Отсутствие эффективного надзора, прозрачности и подотчетности в секторе безопасности приводит к коррупции, которую трудно искоренить из-за личных выгод, получаемых сотрудниками сил безопасности и гражданскими лицами в политических институтах. Неэффективный надзор и подотчетность также делают сектор безопасности уязвимым для политического вмешательства со стороны влиятельных гражданских лиц и нечистоплотных политиков. Заангажированные интересы в секторе безопасности и в более широких кругах правительства могут привести к тому, что силы безопасности станут слишком многочисленными, что сделает их финансовым бременем для страны. Отсутствие прозрачности и подотчетности в планировании вопросов безопасности и в принятии решений также может привести к снижению потенциала национальной безопасности и обороны, а также к плохой внутренней безопасности. Эти недостатки создают угрозу государству, оставляя силы безопасности неспособными обеспечить национальную безопасность или безопасность человека. Для сотрудников служб безопасности некачественное УСБ обычно означает ограниченные возможности карьерного роста из-за отсутствия профессионального развития, плохих условий службы и политизированной, коррумпированной или персонифицированной политики продвижения по службе. В результате дискриминации - например, в отношении женщин, религиозных или этнических меньшинств - секторы безопасности не в состоянии выбрать лучших кандидатов или наилучшим образом использовать людские ресурсы. Поскольку самим силам безопасности не хватает общественной легитимности, профессиональные кадры безопасности теряют уважение и социальное положение.

**Неэффективное УСБ угрожает политической, экономической и социальной стабильности.** Эффективный и действенный сектор безопасности, в котором отсутствует демократический гражданский контроль, может стать механизмом поддержки авторитарного режима. Он может взять на себя экономическую или политическую роль, которая ставит под угрозу демократию, что ведет к произвольной выработке политики, злоупотреблению властью и неправильной работе законодательной системы. Сектор безопасности, который функционирует в атмосфере безнаказанности, без уважения прин-

**Надлежащее УСБ и государственная монополия на законное применение силы.** Надлежащее УСБ основано на идее государственной монополии на законное применение силы. Это означает, что государство является единственным институтом в обществе, который имеет право применять силу (или угрозу применения силы) для соблюдения правил поведения людей.

Государственная монополия на законное применение силы не означает, что государство является единственным субъектом, которое применяет силу, или является единственной легитимной инстанцией в обществе. В отличие от сказанного, государственная монополия означает, что государство является единственным институтом, обладающим политической властью, который решает, когда и как сила должна использоваться законным образом в общественных интересах.

С точки зрения эффективного УСБ легитимность монополии государства на применение силы зависит от демократического гражданского контроля над сектором безопасности в рамках верховенства права и уважения прав человека. Государственная монополия на законное применение силы является важной частью эффективного УСБ, поскольку она показывает, что действия государственных и негосударственных провайдеров безопасности являются законными только тогда, когда они соответствуют этим стандартам.

ципов демократического контроля, верховенства права и прав человека, не может обеспечить надежную защиту отдельных лиц и сообществ. При таких обстоятельствах органы безопасности становятся подверженными коррупции и нарушениям прав человека, которые ставят под угрозу население и национальное развитие. Из-за дискриминации, жестокого обращения или банального пренебрежения учреждения безопасности не могут обеспечить элементарную безопасность для некоторых слоев населения, например женщин, или определенных этнических или религиозных групп, в частности. В таких случаях стандарты общественного правопорядка деградируют и становятся все более истощающими экономические показатели. **Взятые вместе нарушения, вызванные неэффективным УСБ, могут породить политическую нестабильность, экономическую слабость, неконтролируемое преследование или злоупотребления против определенных групп или сообществ, отсутствие элементарной безопасности на уровне отдельных лиц и сообществ, высокий уровень преступности и даже насильственные конфликты.**



## Почему для надлежащего УСБ необходим надзор?

Надлежащее УСБ зависит от правовых рамок, а также от политики и стратегий безопасности правительства, которые четко распределяют ответственность за обеспечение безопасности, управление и надзор в соответствии с принципами демократического гражданского контроля над сектором безопасности, верховенства права и уважения прав человека. Надзор в рамках системы гражданского демократического контроля обеспечивает эффективное и действенное выполнение органами безопасности своих обязанностей в соответствии с принципами надлежащего управления. Надзор может защитить силы безопасности от политического вмешательства, а также помешать им вмешиваться в политические дела.

Хотя каждый сектор безопасности отличается и не существует единой модели надлежащего УСБ, институциональные системы надзора за сектором безопасности обычно имеют определенные особенности (см. Рисунок 4).

### Рисунок 4. Типичные особенности надзора за сектором безопасности

Исполнительная власть определяет политику безопасности и осуществляет прямой политический контроль над службами безопасности. Она подотчетна гражданам, главным образом через парламент и регулярные выборы, а также посредством судебного надзора, контроля со стороны средств массовой информации и общественных консультаций и дебатов.

Службы безопасности реализуют политику правительства и выполняют свои мандаты в соответствии с законом: внутренние дисциплинарные механизмы и процедуры надзора способствуют эффективному выполнению их задач.

Парламент или законодательный орган разрабатывает или утверждает законодательство и бюджеты в области безопасности, осуществляет надзор за службами безопасности и предоставляет общественный форум предоставляя политическим партиям возможность обсуждать политику и деятельность в области безопасности.

Конституционные органы правосудия обеспечивают соответствие инициатив в области безопасности установленному конституционному порядку - например, конституционные суды, высокие суды или верховные суды с конституционной юрисдикцией.

Система правосудия судит сотрудников сектора безопасности и лиц, принимающих политические решения, которые нарушают закон; контролирует использование специальных полномочий, например, с помощью ордеров; и в некоторых случаях дает рекомендации по улучшению политики безопасности.

Различные специальные юридические учреждения контролируют отдельные аспекты обеспечения и управления безопасностью, например, комиссии по правам человека, независимые органы по рассмотрению жалоб, институты омбудсмена, органы финансового аудита и комиссии по борьбе с коррупцией.

Отдельные лица, средства массовой информации и организации гражданского общества участвуют в исследованиях, дискуссиях, пропаганде и других мероприятиях, которые могут иметь решающее значение или оказывать поддержку службам безопасности и политике безопасности правительства. Их общественный контроль обеспечивает важную форму надзора, потому что он представляет различные взгляды и потребности.

## Как надлежащее УСБ связано с РСБ?

Надлежащее УСБ представляет собой набор идеализированных принципов и передовых методов, которым ни одна страна в мире не соответствует полностью. Принципы надлежащего управления обеспечивают стандарты обеспечения безопасности, управления и контроля, с которыми могут быть сверены реальные практики. **Установление надлежащего УСБ является целью РСБ.** РСБ – это политический и технический процесс повышения безопасности государства и человека путем повышения эффективности и подотчетности обеспечения безопасности, управления и контроля в рамках демократического гражданского контроля, верховенства права и уважения прав человека.

РСБ касается всех государственных и негосударственных субъектов, вовлеченных в обеспечение безопасности, управление и контроль, и подчеркивает связь между их ролями, обязанностями и действиями. РСБ также включает аспекты обеспечения, управления и надзора в сфере правосудия, потому что безопасность и правосудие тесно связаны.

РСБ может включать широкий спектр различных мероприятий по реформированию, охватывающих все политические и технические аспекты безопасности, в том числе законодательные инициативы; формирование политики; информационно-просветительские и информационные кампании; наращивание управленческого и административного потенциала; развитие инфраструктуры; и улучшенное обучение и оснащение. **Но усилия по реформированию сектора безопасности представляют собой РСБ только в том случае, если они повышают как подотчетность, так и эффективность в рамках гражданского, демократического контроля, верховенства права и уважения прав человека для всех людей.**

Для получения дополнительной информации о РСБ, пожалуйста, обратитесь к Справочному пособию по РСБ «Реформа сектора безопасности».

### **Международные нормы и стандарты надлежащего УСБ.**

С 1990-х годов в установлении общепринятых норм и стандартов надлежащего УСБ участвует ряд многосторонних и региональных организаций, в том числе Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Комитет содействия развитию, Европейский Союз (ЕС), Парламентская ассамблея Совета Европы (ПАСЕ), Африканский Союз (АС), Экономическое сообщество стран Западной Африки (ЭКОВАС) и учреждения системы ООН. В докладах Генерального секретаря ООН о реформе сектора безопасности в 2008 и 2013 годах были одобрены принципы надлежащего УСБ, и по ним АС и ЭКОВАС разработали применимые в регионе нормы и стандарты надлежащего РСБ.



## Дополнительные источники

Для более полного знакомства с темой роли и ответственности парламентов в надлежащем УСБ:

- Heiner Hänggi  
**Making Sense of Security Sector Governance**  
in Heiner Hänggi and Theodor H. Winkler (eds),  
Challenges of Security Sector Governance  
(Munster: LIT Verlag, 2003).
- Nicole Ball  
**Reforming Security Sector Governance**  
Conflict, Security & Development, 4(3), 2004.
- Funmi 'Olonisakin  
**Reforming Security Sector Governance:  
Comment on Nicole Ball's Paper**  
Conflict, Security & Development, 4(3), 2004.
- United Nations Development Programme  
**Democratizing Security to Prevent Conflict and  
Build Peace**  
in Human Development Report 2002. Deepening  
Democracy in a Fragmented World (New York and  
Oxford: Oxford University Press, 2002, pp. 85–100).
- Gavin Cawthra and Robin Luckham  
**Governing Insecurity: Democratic Control of  
Military and Security Establishments in  
Transitional Democracies**  
(London: Zed Books, 2003).

Для расширения понимания темы применения принципов надлежащего управления к сектору безопасности

- UN SSR Taskforce  
**Democratic Governance of the Security Sector**  
in Security Sector Reform Integrated Technical  
Guidance Notes (United Nations, 2012, pp. 91-116).
- OECD Development Assistance Committee  
**Section 7.1: Democratic Oversight and  
Accountability**  
in OECD DAC Handbook on Security System Reform:  
Supporting Security and Justice (Paris: Organisation  
for Economic Cooperation and Development, 2007,  
pp. 112-123).
- Nicole Ball, Tsjeard Bouda and Luc van de Goor  
**Enhancing Democratic Governance of the Security  
Sector: An Institutional Assessment Framework**  
The Hague: Ministry of Foreign Affairs of  
the Netherlands, 2003.

## Больше ресурсов DCAF по теме РСБ

- DCAF публикует широкий спектр инструментов, справочников и пособий по всем аспектам РСБ и надлежащего УСБ, доступных для свободного скачивания на [www.dcaf.ch](http://www.dcaf.ch) Многие ресурсы также доступны на языках кроме английского.
- Веб-сайт Сообщества практики DCAF-ISSAT делает доступным целый ряд онлайн-ресурсов для практикующих в сфере РСБ на <http://issat.dcaf.ch>

**DCAF, Женевский центр по управлению сектором безопасности**, является международным фондом, чья миссия состоит в том, чтобы помочь международному сообществу в надлежащем управлении и реформировании сектора безопасности. DCAF разрабатывает и продвигает нормы и стандарты, проводит специализированные исследования политики, определяет надлежащие практики и рекомендации в вопросах содействия демократическому управлению сектором безопасности и осуществляет консультативную поддержку и программы практической помощи в заинтересованных странах.

**DCAF хочет поблагодарить** Петру Гуртнер за макетирование и дизайн; Черри Экинс за редактирование на английском языке; Линду Ченаф за редактирование на французском языке; Линду Мачата за перевод на французский язык; и Фернандо Колако за разработку приложений.

**Редактор серии**  
Ферли Шапю

**Для цитирования этой публикации:**  
DCAF – Женевский центр по управлению сектором безопасности. Сектор безопасности. Серия справочных пособий по РСБ. Женева: DCAF, 2015.

© DCAF. Справочные пособия по РСБ имеются в свободном доступе на сайте [www.dcaf.ch](http://www.dcaf.ch). Пользователи могут копировать и распространять этот материал при условии упоминания авторства DCAF. Не для коммерческого использования.



DCAF - Geneva Centre for Security Sector Governance  
P. O. Box 1360  
CH-1211 Geneva 1  
Switzerland

## Скачать приложение DCAF SSR Backgrounders (Справочные пособия по РСБ)

Комплексный ресурс по основам  
надлежащего управления сектором безопасности и реформ, включая:

**Справочные пособия по РСБ:** краткое введение в ключевые темы  
в управлении и реформе сектора безопасности.

**Публикации по РСБ:** передовой анализ последних тенденций  
в области управления сектором безопасности  
под редакцией специалистов по реформе.

**Ресурсы DCAF:** выбор нашего лучшего практического руководства  
для практиков реформ, включая справочники, пособия и  
руководства на разных языках.

Приложение предлагает:

- ресурсы для загрузки и полного автономного доступа
- выбор из двух режимов чтения для более четкого текста и  
лучшего масштабирования
- оптимизированные форматы iOS и Android, которые работают быстро



Бесплатно скачать из Apple App Store или  
Google Play Store.